

Ang Una nga Sulat ni Pablo sa Mga Taga-Tesalonica

¹ Ako si Pablo, kaimaw sanday Silas * kag Timoteo, nagasulat kaninyo nga mga tumuluo rugyan sa Tesalonica nga ana kang Dios nga atun Amay kag ni Ginoong Jesu-Cristo.

Kabay nga bugayan kamo kag itaw-an kang Dios kang paghidait.

Ang Pagpasalamat ni Pablo tungud sa pagtoo kang mga taga-Tesalonica

² Nagapasalamat kami pirme sa Dios tungud kaninyo tanan, kag ginasambit gid namun kamo sa amun mga pangamuyo.

³ Sa amun pagpangamuyo sa Dios nga Amay, padayon namun nga ginadumdum ang mayad ninyo nga ginahimo bilang bunga kang inyo nga pagtoo, kag ang inyo pagpangabudlay sa pagbulig sa iba tungud kang inyo paghigugma kananda, kag madumduman man namun nga bisan may mga kalisud kamo ginaagwanta lang ninyo dya tungud hay nagalaum kamo nga si Jesu-Cristo nga atun Ginoo magabalik.

⁴ Mga kabugtoan namun nga hinigugma kang Dios, nagapasalamat kami kana tungud naman-an gid namun nga ginpili na kamo nga mangin anang mga katawhan.

* **1:1 1:1** Silas, sa Griego: *Silvanus*

⁵ Hay kang ginwali namun ang Mayad nga Balita kaninyo, wara lang kami maghambal kang mga tinaga kundi may gahum dya tungud kang pagpanghikot kang Balaan nga Ispirito kanatun, kag nagapati gid kami nga ang mga ginpanudlo namun kaninyo amo ang kamatuoran. Nakamaan man kamo kon ano ang amun pagginawi kang dyan pa kami kaninyo, kag ginhimo namun to para gid lang sa inyo kaaraydan.

⁶ Kami kag ang Ginoo nangin ihimplo kaninyo. Hay, wara ti sapayan nga ginhingabot kamo ka mayad, sa gihapon ginbaton ninyo ang mensahe nga may tuman nga kalipay nga naghalin sa Balaan nga Ispirito.

⁷ Gani nga kamo man nangin ihimplo sa tanan nga mga tumuluo sa mga lugar kang Macedonia kag Acaya.

⁸ Hay kaninyo naghalin ang Mensahe kang Ginoo hasta nga makalambot kag maglapnag dya sa mga taga-Macedonia kag taga-Acaya kag luwas pa karia, nabatian man kang mga katawhan bisan sa diin nga lugar nga kamo nagtoroo sa Dios, gani nga indi run namun kinahanglan nga isugid pa dya.

⁹ Hay sanda run gid mismo kadya ang nagsugid kon ano ang inyo pagbaton kanamun kang pag-agto namun dyan. Ginasugid man nanda nga nagbiya run kamo sa mga dios-dios kag nagtoo sa Dios para nga kamo makaalagad kana nga amo ang buhi kag matuod nga Dios,

¹⁰ kag para man maghulat sa anang Anak nga magabalik halin sa langit. Dya amo si Jesus nga anang ginbanhaw sa mga minatay kag

nagaluwas kanatun sa magaabot nga kasingkal kang Dios.

2

Ang Pagginawi ni Pablo sa Tesalonica

¹ Mga kabugtoan, kamo mismo nakamaan nga mapuslanun gid ang pag-agto namun dyan kaninyo.

² Hay naman-an man ninyo nga kang rugto pa kami anay sa may Filipos ginpaantos kami ka mayad kag ginpakahuy-an, pero ginparig-un kang Dios ang amun mga baratyagun gani nga nakapanudlo kami kaninyo kang Mayad nga Balita nga naghaling sa Dios sa pihak kang duro nga mga pag-upang.

³ Tungud nga sa amun pagpanglaygay kaninyo wara kami ti tuyo nga tudloan kamo kang patalang ukon may malain kami nga motibo kaninyo kag wara man kami nagtinguha nga dayaan kamo.

⁴ Sa baylo, nagahambal kami bilang mga tawo nga sa panuruk kang Dios masarigan sa pagwali kang Mayad nga Balita. Kag wara namun dya ginahimo para malipay* ang tawo kanamun, kundi para malipay ang Dios, nga amo ang nakamaan kang atun mga panghuna-huna.

⁵ Naman-an ninyo man nga wara namun kamo gindayaw-dayaw, kag wara man kami nagpakuno-kuno nga mga mayad kami para lang makwartahan namun kamo, ang Dios nakamaan gid nga dya matuod.

* **2:4 2:4** ukon:*mahamuut*

⁶ Kag wara man kami naghandum nga dayawun kang mga tawo, bisan halin pa man kaninyo ang pagdayaw ukon kay sin-o pa man dyan.

Bilang mga apostoles ni Cristo may kina-matarung kami raad nga magpangayo kaninyo kang bulig,

⁷ pero sa baylo karia, nangin malulo kami kaninyo, pareho ka sangka nanay nga nagabatiti kang anang mga bata.

⁸ Tungud nga bahul ang amun nga pag-palangga kaninyo, handa namun nga itugro kaninyo indi lang ang Mayad nga Balita nga naghalin sa Dios, kundi pati man ang amun kabuhi. Palangga gid kabay namun kamo ka mayad?

⁹ Nadumduman man ninyo, mga kabugtoan, kon daw ano ang amun pagbira-bira ka obra kag pangabudlay kang dyan pa kami kaninyo. Nag-obra kami adlaw kag gabii para lang nga indi kami mangin kabug-atan sa kay bisan sin-o kaninyo samtang nagapanudlo kami kaninyo kang Mayad nga Balita nga naghalin sa Dios.

¹⁰ Kamo mismo saksi, kag ang Dios amo man, nga ang amun pagginawi putli, matarung kag wara gid ti kasawayan kang rugyan pa kami kaninyo nga mga tumuluo.

¹¹ Hay naman-an man ninyo nga gintratar namun ang kada isara kaninyo pareho ka pagtratar kang sangka tatay sa anang mga bata.

¹² Ginalaygayan namun kamo para nga magrig-un pa gid ang inyo pagtoo, kag ginapamag-an ang inyo nga baratyangun kag

ginakun-an nga magkabuhi kang matarung nga makapalipay sa Dios. Tana kabay ang nagtawag kaninyo para makaambit kamo sa anang pagdumarahan kag kadungganan?

¹³ Nagapasalamat man kami pirme sa Dios, tungud hay kang ginbaton ninyo ang anang mga pulong nga inyo nabatian kanamun, gintoohan ninyo dya bilang pulong gid kang Dios kag bukun ti ana kang tawo. Kag matuod gid man nga pulong dya kang Dios nga nagapanghikot kaninyo nga mga nagtoroo,

¹⁴ tungud hay kon ano ang natabo kaninyo mga kabugtoan, pareho man ria anay kang natabo sa mga tumuluo kang Dios sa may Judea, kananda nga nagtoroo man kay Cristo Jesus. Kon ano nga paghingabot ang inyo inagihan sa inyo mga kasimanwa amo man ria nga paghingabot ang inagihan kang mga tumuluo sa Judea sa pareho nanda nga mga Judio.

¹⁵ Mga Judio kabay ang nagpatay kay Ginoong Jesu-Cristo, kag sa mga propeta kato anay, kag nagpalayas kanamun sa mga lugar nga amun ginaagtonan? Wara gid nalipay ang Dios sa mga ginahimo nanda nga dya. Ginakontra nanda ang tanan nga tawo,

¹⁶ hay gintinguhaan nanda nga pungan kami sa pagpanudlo sa mga tawo nga bukun ti Judio para nga dya sanda maluwas raad. Paagi kadya ginadugangan gid nanda ang andang mga sala hasta nga mabuta ang surukban na kadya. Pero kar-on, maaguman run gid nanda ang kasingkal kang Dios.

Ang Kahidlaw ni Pablo sa mga Taga-Tesalonica

¹⁷ Kar-on, mga kabugtoan, kang mahamulag kami kaninyo sa maniki nga tiempo (indi sa paminsarun kundi sa lawas) nahidlaw gid kami kaninyo amo ria gani nga naghimorat gid kami nga makita kamo.

¹⁸ Gusto gid namun nga magbalik raad dyan kaninyo. Ako mismo si Pablo, ka pira gid nagtinguha nga magbalik rugyan, pero ginsablagan kami ni Satanas.

¹⁹ Hay kamo gid ang rason nga kami may paglaum! Tungud kaninyo may tuman kami nga kalipay, kag sa pag-abot ni Ginoong Jesu-Cristo may bugal kami nga magbaton kang premyo[†] tungud kaninyo.

²⁰ Kamo matuod ang amun ginapabugal kag kamo man ang nagatugro kanamun kang kalipay!

3

¹ Amo to, nga kang urihi nga indi run gid kami makaagwanta, ginpakamayad namun nga kami lang ang magpabilin sa Atenas.

² Kag ginpaagto namun dyan kaninyo si Timoteo. Tana kadya bugto man natun kag kaimaw namun sa pagpangalagad sa Dios sa pagpalapnag kang Mayad nga Balita nahanungud kay Cristo. Ginpaagto namun tana dyan para magpabakud kag buligan na kamo nga mangin marig-un gid ang inyo pagtoo,

[†] **2:19 2:19** sa Griego: *korona*

³ agud to nga wara ti bisan sin-o kaninyo nga magbiya sa anang pagtoo tungud kang mga paghingabot nga inyo naaguman. Naman-an ninyo man nga kita pagahingaboton gid,

⁴ hay kang rugyan pa kami kaninyo, gin-hambalan run namun kamo nga daan nga kita pagahingaboton gid, kag kar-on makita ninyo nga amo run gid dya ang nagakatabo.

⁵ Amo ria, nga kang indi run gid ako makaag-wanta ginpaagto ko dyan si Timoteo para maman-an ko kon ano run ang nagakatabo sa pagtoo ninyo. Nagakahadluk ako nga basi bala nadaug run kamo kang Yawa kag mangin wara lang ti pulos ang amun pagpangabudlay dyan kaninyo.

Ang Balita nga Dara ni Timoteo

⁶ Pero kadya, nakabalik run si Timoteo nga halin dyan kaninyo kag nami gid ang balita nga ginsugid na kanamun nahanungud sa inyo nga pagtoo kag pagpalanggaanay. Ginsugid na man nga masinadyahun gid kamo nga nagadumdum kanamun kag bahul gid ang inyo handum nga makita kami pareho man kang amun handum nga makita kamo.

⁷ Gani, mga kabugtoan, bisan nga nagaagi kami kang mga kalisud kag pag-antos nagtawhay gid ang amun baratyagun tungud kang amun nabatian nga kamo padayon nga nagatoo sa Dios.

⁸ Sa kadya, mapahamtang gid ang amun baratyagun hay ang inyo nga kaangtanan sa Ginoo nagapadayon nga marig-un.

⁹ Indi gid maubos ang amun pagpasalamat sa Dios tungud kaninyo kag sa kalipay nga amun naaguman sa anang prisensya tungud man kaninyo!

¹⁰ Adlaw kag gabii ginapangamuyoan namun kang hugut sa amun tagipusoon nga makita namun kamo liwan para nga mabuligan kamo kon ano ang mga butang nga nakulang sa inyo pagtoo.

¹¹ Kar-on, kabay nga ang atun Dios nga Amay mismo kag si Ginoong Jesus ang magbuul kang mga kasablagan para makaagto kami dyan kaninyo.

¹² Kabay nga buligan kamo kang Ginoo para nga magdugang nga magdugang pa gid ang inyo pagpalangga sa kada isara kag sa tanan nga tawo, pareho kang amun pagpalangga kaninyo.

¹³ Sa dya nga paagi parig-unun na kamo agud to nga wara run kamo ti kasawayan kag balaan kamo sa panuruk kang atun Dios kag Amay sa pagbalik ni Ginoong Jesus imaw kang tanan nga anang mga katawhan. *

4

Ang Kabuhi nga Nahamut-an kang Dios

¹ May idugang pa gid ako mga kabugtoan. Gintudloan run kabay namun kamo kato kon paano magkabuhi nga malipay ang Dios? Kag ginahimo gid man ninyo dya. Pero kadya tana, tungud kang atun kaangtanan kay Ginoong

* **3:13 3:13** mga katawhan: sa Griego - mga santo *buut hambalun ginpahain para sa Dios.*

Jesus, wara lang namun kamo ginakun-an kundi ginasugo pa namun kamo nga dugangan ninyo pa gid ang ginahimo ninyo nga ria.

² Naman-an run man ninyo kon ano ang amun mga ginsugo nga to kaninyo tungud sa awtoridad nga naghalin gid kay Ginoong Jesus.

³ Ang kabubut-un tana kang Dios amo nga mangin balaan kamo: nga dapat wara kamo nagapakighilawas.

⁴ Kag ang mga laki dyan, dapat nanda mamanan ang pagpangasawa* sa balaan kag dungganun nga pamaagi.

⁵ Indi sanda magsunod sa andang lawasnun nga kairigbun pareho kang ginahimo kang mga tawo nga wara makakilala sa Dios.

⁶ Kag kon nahanungud sa bagay nga dya indi dapat maghimo ang bisan sin-o kang malain ukon magpamintaha sa anang isigka-tumuluo. Ginkun-an kag ginpaandaman run kabay namun kamo kato nga isilotan gid kang Dios ang mga tawo nga nagahimo kang dya nga mga sala?

⁷ Hay gintawag kita kang Dios para magkabuhi kang putli kag indi para magpakighilawas.

⁸ Gani, ang bisan sin-o nga wara nagasunod kang dya nga sugo bukun ti tawo ang anang ginasupak kundi ang Dios mismo nga amo ang nagtugro kaninyo kang anang Balaan nga Ispirito.

⁹ Kon nahanungud sa inyo nga pagpalang-gaanay nga mga tumuluo, indi run kinahanglan nga sulatan pa namun kamo kadya hay ang

* **4:4 4:4** ukon *makamaan magpugung kang anang lawas*

Dios run gid mismo ang nagtudlo kaninyo nga magpalanggaanay.

¹⁰ Ang matuod ginapalangga ninyo ang tanan nga mga kabugtoan ninyo kay Cristo sa bilog nga probinsya kang Macedonia. Pero ginasugo namun kamo, mga kabugtoan, nga dugangan pa gid ninyo ang inyo nga pagpalangga.

¹¹ Kag tinguhai ninyo nga magkabuhi kang matawhay. Ang inyo lang kaugalingun nga buruhatun ang inyo diparahun, kag magpangabudlay kamo para sa inyo kaugalingun nga pangabuhian. Amo kabay dya ang ginsugo namun kaninyo kauna?

¹² Hay kon himoon ninyo dya pagatahodon kamo kang mga bukun ti tumuluo, kag indi run kinahanglan nga magsarig pa kamo sa iba.

Nahanungud sa Pag-abot kang Ginoo

¹³ Kar-on, mga kabugtoan, gusto namun nga maman-an ninyo kon ano ang matabo sa mga tumuluo nga nagkaramatay[†] para nga indi run kamo magpangasubu pareho kang iba nga mga tawo nga wara ti paglaum.

¹⁴ Nagapati kabay kita nga si Cristo napatay kag pagkatapos nabanhaw tana? Kag gani nagapati man kita nga ang mga napatay nga nagtoroo pagabanhawun kag dar-un sanda kadya kang Dios imaw kay Jesus sa langit.

¹⁵ Ang Ginoo mismo ang naghambal kang amun ginasugid nga dya kaninyo: kita nga mga buhi pa nga nabilin sa adlaw nga tana magbalik

[†] **4:13 4:13** sa Griego *nagakaturug*

indi mag-una sa mga nagkaramatay sa pagsugalaw sa Ginoo.

¹⁶ Hay sa oras nga ang Ginoo mismo magpanaog halin sa langit, mabatian ang sangka matunog nga pagmando kag ang limug kang nagapanguna nga anghel, kag mabatian man ang huni kang trumpeta kang Dios. Dayon ang mga nagkaramatay nga nagtoroo kay Cristo mabanhaw anay.

¹⁷ Kag kita tana nga mga buhi nga nabilin rugya sa lupa, bul-un na kita gulpi kag idar-un sa panganod imaw kananda nga nabanhaw para magsugata sa Ginoo sa kahawaan. Pagkatapos karia magaimaw run gid kita sa Ginoo sa wara ti katapusan.

¹⁸ Gani isugid ninyo dya sa inyo mga kaimaw para lipayun ang andang mga baratyagun.

5

¹ Kar-on, mga kabugtoan, kon nahanungud sa oras kag panahon kon san-o gid matabo ang mga bagay nga dya, indi run kinahanglan nga sulatan pa namun kamo.

² Hay kamo mismo nakamaan gid nga ang pag-abot kang Ginoo indi maman-an, pareho kang pag-abot kang takawan sa gabii.

³ Kon ang mga tawo maghambal run gani nga, "Kalinung lang man ang tanan kag wara man ti katalagman," amo ria kag gulpi lang maabot kananda ang tuman nga kalisud nga daw pareho ka sangka bayi nga manugbata nga gulpi lang magpakutuy. Kag wara ti bisan sin-o nga makalikaw sa kalisud nga dya.

⁴ Pero kamo tana, mga kabugtoan, wara run sa kadudulman, gani sa adlaw nga ang Ginoo magbalik indi run tino manguyus nga daw ginsulud kamo kang takawan.

⁵ Kamo tanan, nasanagan run ang inyong panghuna-huna kag nagahimo kang mayad. Kita wara run nagahimo kang mga bagay nga bukun ti mayad nga daw rugyan pa kita sa kadudulman.

⁶ Gani indi kita magsunod sa iba nga naga-pabaya nga daw nagaturog lang pirme, kundi nga magbantay kita kag dapat aram kita mag-pugung kang atun nga kaugalingun.

⁷ Hay gabii kabay ang inugturog kang mga tawo kag gabii man sanda nagapalingin?

⁸ Pero tungud nga kita tana nasanagan run kang kamatuoran, kinahanglan aram kita mag-pugung kang atun kaugalingun. Agud nga indi kita madaug kang atun kaaway magpadayon kita nga magtoo sa Dios kag maghigugma sa atun isig-katawo hay daw pareho ria kang panaming sa dughan. Kag indi natun paglipatan nga kita may paglaum nga luwas run kita sa maabot nga silot hay ria daw pareho kang helmet.

⁹ Hay wara kabay kita ginpili kang Dios para paantoson kang anang kasingkal? Kundi nga ginpili na kita para luwasan paagi kay Jesu-Cristo nga atun Ginoo.

¹⁰ Tana kadya nanginmatay para kanatun agud to nga sa anang pagbalik bisan buhi kita ukon patay man magakabuhi kita nga imaw kana.

¹¹ Gani ang kada isara kaninyo, magparig-un sa baratyagun kang inyong mga kaimaw kag buligan ninyo nga magbakud ang andang pagtoo,

pareho kang ginahimo ninyo kadya.

Katapusan nga pangabay

¹² Kar-on, mga kabugtoan, ginapangabay namun kaninyo nga tahudon ninyo ang mga nagapangabudlay dyan kaninyo. Sanda kadya ang ginasarigan kang Ginoo sa pagtuytoy kag pagtudlo kaninyo.

¹³ Tahaun gid ninyo sanda ka mayad kag palanggaun tungud sa andang buruhatun. Magkabuhi kamo nga mayad ang inyong relasyon sa sara kag sara.

¹⁴ Nagapangabay man kami kaninyo, mga kabugtoan, nga sawayun ninyo ang mga tamad. Ang inyo mga kaimaw nga ginaduraan kang paglaum inyo buligan agud magmabaskug sanda. Buligan man ninyo ang mga maluya agud magpag-un ang andang pagtoo, kag mangin mapinasensyahun kamo sa tanan nga tawo.

¹⁵ Siguroha ninyo nga indi magbalus kang malain sa nakahimo kang malain kaninyo, kundi tinguhaan ninyo pirme nga mangin mayad kamo sa kada sara kag sa tanan nga tawo.

¹⁶ Magkalipay kamo pirme.

¹⁷ Magpangamuyo kamo sa tanan nga tion.

¹⁸ Kag magpasalamat kamo sa Dios bisan ano nga inyo kahimtangan hay amo dya ang kabubut-un kang Dios nga inyo himoon bilang mga tumuluo kay Cristo.

¹⁹ Indi ninyo pagpunggan ang pagpanghikot kang Balaan nga Ispirito.

²⁰ Kag indi ninyo pagkabigun nga daw sa wara lang ti pulos ang ginahambal kang Dios paagi sa mga propeta.

²¹ Usisaa ninyo kon dya mayad ukon malain, kag sundon ninyo kon ano ang mayad.

²² Likawan ninyo ang tanan nga malain.

²³ Ang Dios amo ang ginhalinan kang kalinung. Kabay nga tana mismo ang magapakabalaan kaninyo kang bug-os kag kabay nga amligan na ang inyo ispirito, kalag, kag lawas agud to nga sa pagbalik si Cristo-Jesus nga atun Ginoo wara run tana ti makita nga kasawayan kaninyo.

²⁴ Ang Dios nga amo ang nagpili kaninyo nga mangin anang kabataan masarigan gid, gani himoon na gid dya.

²⁵ Mga kabugtoan, pangamuyoi man ninyo kami.

²⁶ Kag kar-on, magkamustahanay* kamo tanan dyan bilang magburugto kay Cristo.

²⁷ Ginasugo ko gid kamo paagi sa awtoridad nga gintao kanakun kang Ginoo nga basahun ninyo ang sulat ko nga dya sa tanan nga mga tumuluo dyan.

²⁸ Kabay nga bugayan kamo kang atun Gi-noong Jesu-Cristo.

* 5:26 5:26 sa Griego: *balaan nga haruk*.

Kinaray-a
Kinaray-a: Kinaray-a NT New Testament

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kinaray-a

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Dec 2025 from source
files dated 8 May 2025

39f1fe1a-35ce-5501-a182-568b5cba3b44